

GB

Dear Customer,

You have purchased a quality product that has been developed and manufactured for you with the greatest care and the to the highest standards. The statutory warranty period applies. Excluded from this warranty are defects occurring as a result of improper handling, use other than as intended or failure to observe the installation instructions.

Observe the generally applicable statutory mounting regulations for lights in addition to the installation drawing from the official type approval and any enclosed technical instructions for use. Installation and assembly of electrical devices **may only be carried out by a specialist!** **Jokon shall not be liable** for malfunctions or damage arising as a result of: (a) failure to follow these instructions; (b) subsequent mechanical and/or electrical modification.

D

Sehr geehrter Kunde,

Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben, das für Sie mit höchster Sorgfalt und höchstem Anspruch entwickelt und hergestellt wurde. Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistung ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder Mißachtung der Installationsanleitung eingetreten sind.

Beachten Sie die allgemein gültigen gesetzlichen Anbauvorschriften für Leuchten, sowie die Anbauzeichnung aus der offiziellen Typgenehmigung, ggf. beiliegende spezielle Technische Gebrauchsanweisung. Einbau und Montage elektrischer Geräte darf **nur durch eine Fachkraft** erfolgen! **Jokon haftet nicht** für Fehlfunktionen oder Schäden, die entstehen durch: (a) Nichtbeachten dieser Anleitung, (b) Nachträgliche mechanische und/oder elektrische Veränderung.

FR

Cher client,

Vous avez acquis un produit de qualité qui a été mis au point et fabriqué pour vous avec un soin minutieux et une exigence maximale. Le délai de garantie légal est applicable. Les pannes dues à un traitement non convenable, une utilisation non conforme à la destination prévue ou un non-respect des instructions d'installation sont exclues de cette garantie. Respectez les prescriptions de montage légales, généralement

valables pour les feux ainsi que le dessin de montage de l'homologation officielle, le cas échéant, les instructions d'utilisation techniques spéciales ci-jointes. L'installation et le montage d'appareils électriques ne doivent être effectués que par un spécialiste! **Jokon n'assume pas la responsabilité** de dysfonctionnements ou de dommages dus aux faits suivants: (a) Non-observation des présentes instructions de service. (b) Modification mécanique et/ou électrique ultérieure.

ES

Muy estimado cliente,

usted acaba de adquirir un producto de calidad, desarrollado y fabricado para usted con gran esmero y poniendo la mira en una calidad máxima. Para el producto rige el plazo de garantía fijado por la ley. Quedan excluidos de la garantía los efectos provocados por un uso indebido, un empleo ilícito o bien el abuso de las presentes instrucciones de servicio. Respete asimismo las prescripciones de montaje legales

para lámparas así como los dibujos de montaje de la homologación oficial de tipo y las instrucciones técnicas de uso eventualmente adjuntas. La instalación y el montaje de aparatos eléctricos deben ser llevados a cabo **exclusivamente por un técnico!** **Jokon no responde** por funciones indebidas o daños provocados por: (a) la inobservancia de las presentes instrucciones; (b) una modificación mecánica y/o eléctrica posterior del producto.

CZ

Vážení zákazníci,

zakoupil jste si kvalitní výrobek, který jsme pro Vás vyvinuli a vyrobili s maximální péčivostí, aby splňoval maximální požadavky. Na tento výrobek poskytuje zákonnou záruční lhůtu. Z této záruky jsou vyloučeny vady, které byly způsobeny nesprávným zacházením s používáním neodpovídajícím určení výrobku nebo nedodržováním návodu k instalaci.

Dodržujte obecné platné zákonné předpisy k provádění instalace světla a instalační výkresy z oficiálního typového schválení, případně přiložený specifický technický návod k použití. Vestavbu a montáž elektrických přístrojů smí provádět pouze kvalifikovaný pracovník! **Jokon neručí** za chybnou funkci ani za škody, které byly způsobeny: (a) nedodržováním tohoto návodu, (b) prováděním dodatečných mechanických a/nebo elektrických změn.

Jokon GmbH  
Rosenbach 42  
D-53229 Bonn  
Tel.: +49 (0) 228 / 977 64-0  
Fax: +49 (0) 228 / 977 64-77  
E-mail: info@jokon.de  
Internet: www.jokon.de

LIGHTS and CABLE SYSTEMS

LEUCHTEN und KABELSYSTEME

FEUX et SYSTÈME DE CÂBLAGE

LÁMPARAS Y SISTEMAS DE CABLES

SVĚTLNÉ a KABELOVÉ SYSTÉMY



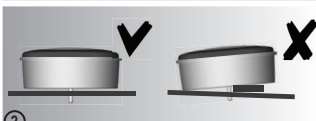
• Replace damaged lights or components immediately in order to avoid malfunction!

• Always observe the positioning marking on the light! (e.g. L = left, R = right, TOP = top!)

• Beschädigte Leuchten oder Komponenten umgehend austauschen, um Funktionsstörungen zu vermeiden!

• Remplacer immédiatement les feux ou composants détériorés afin d'éviter des dérangements de marche!

• Poškozené světlo, či komponenty okamžitě vyměňte a vyvarovat jakýmkoliv poruchám funkcí!



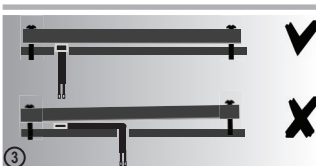
• Always mount lights on a flat surface!

• Leuchten immer auf einer ebenen Fläche anbauen!

• Toujours installer les feux sur une surface plane!

• Reemplace enseguida los defectuosos o componentes para evitar disfunciones!

• Světla instalujte vždy na rovnou plochu!



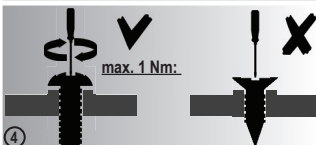
• The lights must be fixed in a uniform manner.

• Achten Sie auf eine gleichmäßige Befestigung der Leuchten!

• Veiller à la fixation uniforme des feux!

• ¡Preste atención a una sujeción uniforme de las lámparas!

• Dbejte na rovnoměrné připevnění světel!



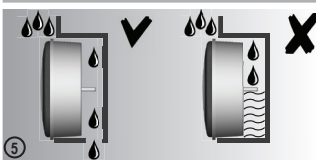
• The light must be installed using the correct screws or those supplied with the light.

• Verwenden Sie für die Montage nur die vorgesehenen bzw. mitgelieferten Schrauben für die jeweilige Leuchte!

• N'utiliser pour le montage que les vis prévues ou jointes à la livraison!

• ¡Utilice para el montaje exclusivamente los tornillos previstos y/o suministrados para la lámpara respectiva!

• K montáži použijte pouze přiložené, resp. dodané šrouby pro příslušné světlo!



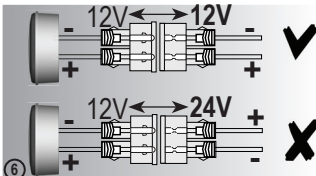
• Take care that no water or moisture collects behind the lights!

• Achten Sie darauf, dass sich hinter den Leuchten kein Wasser oder keine Feuchtigkeit sammelt!

• Veiller à ce que de l'eau ou de l'humidité ne s'accumule pas derrière les feux!

• ¡Preste atención a que no haya acumulación de agua o de humedad detrás de las lámparas!

• Dbejte na to, aby se za světla neshromáždila voda ani vlhkost!



• Pay attention to the proper electrical circuitry of the lights (voltage, polarity, cable designation)!

• Achten Sie auf eine korrekte elektrische Verschaltung der Leuchten (Spannung, Verpolarung, Kabelbelegung)!

• Veiller à une connexion électrique correcte des feux (tension, inversion de la polarité, affectation des câbles)!

• ¡Preste atención a que el circuito eléctrico correcto de las lámparas (tensión, polaridad, ocupación de los cables)!

• Dbejte na správné elektrické zapojení světel (napětí, polarizace, osazení kabely)!

## General instruction for the Installation and Operation of Jokon - products

Allgemeine Anleitung zu Installation und Betrieb von Jokon - Produkten

## Instructions générales pour l'installation et l'exploitation de produits Jokon

## Instrucciones generales para la instalación y la operación de productos Jokon

Obecný návod k instalaci a provozu výrobků Jokon

|  | GB  | D   | FR  | ES   | CZ  |   |   |   |   |
|--|---|---|---|--|---|---|---|---|---|
|  | <p>7</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Please be absolutely certain that the cable inlet for both lights and the plug connector systems is 100% sealed!</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Bitte sorgen Sie unbedingt dafür, dass der Kabeleingang sowohl bei Leuchten als auch bei den Steckersystemen zu 100% abgedichtet ist!</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Der gesamte Kabelsatz muss wasserdicht sein, um Kapillarwirkung zu vermeiden!</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>S'assurer que l'entrée de câble soit étanchéifié à 100 % tant pour les feux que pour les systèmes de connexion!</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Le jeu de câbles complètement doit être étanche à l'eau afin d'éviter une remontée d'eau dans les isolants par effet de capillarité!</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>¡Cuide imprescindiblemente que la entrada de cables tanto en las lámparas como en los sistemas de enchufe esté en un 100% hermetizada!</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>El juego entero de cables debe ser hermético al agua, ¡para evitar el efecto capilar!</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Bezpodmínečně prosím zajistíte, aby byl vstupní otvor kabelu jak u světel, tak i u konektorových systémů 100% utěsněný!</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Čelý kabelový svazek musí být vodotěsný, aby nedocházelo ke kapilárnímu jevu!</li> </ul> |
|  | <p>8</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>It is essential in the case of incandescent bulbs to pay attention to the proper position of the seals!</li> <li>The incandescent bulb holders must always be mounted pointing downwards!</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Achten Sie unbedingt bei Glühlampenleuchten auf die korrekte Positionierung der Dichtungen!</li> <li>Die Glühlampenhalter müssen immer nach unten hin zeigend montiert werden!</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pour les feux à ampoule à incandescence, veiller absolument au positionnement correct des joints!</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Les porte-lampes à incandescence doivent toujours être montés dirigés vers le bas!</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>En caso de las luminarias con lámparas incandescentes debe prestar atención a la posición correcta de las juntas!</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Los elementos de sujeción de las lámparas incandescentes deben montarse siempre señalando hacia abajo!</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>U žárovkových světel bezpodmínečně dbejte na správné umístění těsnění!</li> </ul>                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Objímky žárovek musí být vždy namontovány tak, aby směřovaly dolů!</li> </ul>  |   |
|  | <p>9</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>The technical lighting features of the lights must not be modified; e.g. paint or adhesive films must not be applied!</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Die lichttechnischen Eigenschaften der Leuchten dürfen nicht verändert werden; z.B Lack oder Klebefolien dürfen nicht angebracht werden!</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Les propriétés techniques d'éclairage des feux ne doivent pas être modifiées par exemple par de la peinture ou des films auto-adhésifs!</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Las características técnicas de alumbrado de las lámparas no deben modificarse (no debiendo aplicarse, p. ej., laca o láminas adhesivas!)</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Světelné vlastnosti světel nesmí být měněny, nesmí být provedeno např. nanesení laku ani nalepení fólie!</li> </ul>  |   |   |   |   |
|  | <p>10</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Electrical leads must not touch the glass bulbs of incandescent lights!</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Elektrische Leitungen dürfen die Glaskolben von Glühlampen und Soffitten nicht berühren!</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Les conducteurs électriques ne doivent pas être en contact avec les ampoules de lampes à incandescence et les ampoules forme navette!</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Evite en todo caso el contacto entre cables eléctricos y las bombillas de lámparas incandescentes y lámparas de sofito!</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Elektrické vodiče se nesmějí dotýkat skleněných baněk žárovek ani trubicových žárovek!</li> </ul>  |   |   |   |   |
|  | <p>11</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pass electrical leads through the cable bush carefully!</li> <li>Always pay attention to proper seating of the cable bush!</li> <li>Contacts in the central connection are to be protected against moisture by suitable water repellents (grease, etc.)!</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Elektrische Leitungen vorsichtig durch die Kabeltülle führen!</li> <li>Immer auf den korrekten Sitz der Kabeltülle achten!</li> <li>Kontakte im Zentralanschluss sind mit geeigneten wasserabweisenden Mitteln (Fett etc.) gegen Nässe zu schützen!</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Faire passer les conducteurs électriques à travers le passe-câble avec précaution!</li> <li>Toujours veiller à l'ajustement correct du passe-câble!</li> <li>Les contacts dans le système de raccordement central doivent être protégés contre l'humidité par des agents hydrofuges appropriés (graisse, etc.)!</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Leve los cables eléctricos en forma cuidadosa por la boquilla del cable!</li> <li>Los contactos en la conexión central deben protegerse con medios adecuados y repelentes del agua (grasa, etc.) contra la humedad!</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Elektrické vodiče kabelovou průchodkou!</li> <li>Vždy dbejte na správné usazení kabelové průchodky!</li> <li>Kontakty u centrálního připojení musí být ošetřeny odpovídajícím vodoodpudivým přípravkem (tuk, vazelína/ aby byly ochráněny od vlhkosti.</li> </ul>  |   |   |   |   |
|  | <p>12</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>The white marking on flat cables (snap-in system) denotes the brown wire (+)!</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Die weiße Kennzeichnung auf Flachkabeln (Snap-In-System) kennzeichnet die braune Ader (+)!</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Dans le cas d'un raccordement du feu sur un câble plat par connexion (snap-in), le marquage blanc sur l'isolant secondaire plat identifie le conducteur brun (+)!</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>La marca blanca en cables planos (sistema snap-in) marca el hilo marrón (+)!</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Bílý značení na plochých kabelech (snap-in-system) označuje hnědou žílu kabelu (+)!</li> </ul>   |   |   |   |   |
|  | <p>13</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Secure the cables against chafing at feedthroughs in metal sheet or profiles!</li> <li>Lay the cables and mount distribution boxes such that they are well protected against outside influences (water, dirt, etc.)!</li> <li>Ensure adequate possibility for drainage!</li> <li>Always properly secure the cables!</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>An Durchführungen durch Bleche oder Profile die Kabel gegen Durchscheuern sichern!</li> <li>Verlegen Sie die Kabel bzw. bringen Sie Verteilerboxen so an, dass sie gut geschützt gegen äußere Einwirkungen (Wasser, Schmutz, etc.) sind!</li> <li>Sorgen Sie für ausreichende Ablaufmöglichkeit!</li> <li>Arretieren Sie Kabel immer fachgerecht!</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Protéger les câbles contre le frottement dans les passages à travers des tôles ou des profilés!</li> <li>Poser les câbles ou installer les boîtes de distribution de sorte qu'ils soient bien protégés contre les éléments extérieurs (eau, saleté, etc.)!</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>En los puntos de paso por chapas o perfiles, ¡debe proteger los cables contra el desgaste por roce!</li> <li>¡Tienda los cables e instale las cajas de distribución de tal modo que estén protegidos contra influencias externas (agua, suciedad, etc.)!</li> <li>¡Cuide que haya suficientes posibilidades de drenaje!</li> <li>¡Siempre sujete debidamente los cables!</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Při protahování kabelů plechy nebo profily zabezpečte kabely v těchto otvorech proti oděru!</li> <li>Kabely pokládejte tak, případně montujte skříňky rozdělovače tak, aby byly chráněny proti vnějším vlivům (voda, nečistoty apod.)!</li> <li>Zajistěte dostatečnou možnost odvodnění (drenáž)!</li> <li>Kabely vždy odborně zafixujte!</li> </ul>   |   |   |   |   |
|  | <p>14</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>The correct function of the entire lighting system must be checked after completion!</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Nach Abschluss der Installation muss die korrekte Funktion der gesamten Beleuchtungs-Anlage geprüft werden!</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Après l'achèvement du montage, le fonctionnement correct de toute l'installation d'éclairage doit être contrôlé!</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Después de concluir la instalación debe verificarse el correcto funcionamiento del sistema de instalación!</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Po ukončení instalace je nutné zkontrolovat správnou funkci celého osvětlovacího zařízení!</li> </ul>  |   |   |   |   |
|  | <p>15</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Do not damage or modify any components of the lights!</li> <li>In particular, do not alter, interfere or open the pressure compensation elements in order to guarantee their function!</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Komponenten der Leuchte nicht beschädigen oder verändern!</li> <li>Insbesondere die Druckausgleichselemente der Leuchten nicht berühren oder öffnen!</li> <li>Sorgen Sie für ausreichende Öffnungen im Bereich der Druckausgleichselemente, damit deren Funktion sichergestellt ist!</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ne pas endommager ou modifier les composants du feu!</li> <li>Ne pas toucher ou ouvrir, les éléments de compensation de pression des feux!</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Veillez à des ouvertures suffisantes au niveau des éléments compensateurs de pression afin de garantir leur parfait fonctionnement!</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>¡No dañe ni tampoco modifique los componentes de la lámpara!</li> <li>¡No toque ni abra en ningún caso los elementos compensadores de presión de la lámpara!</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Zabezpečte, aby nedocházelo k poškození světel a ani nemějte komponenty světel!</li> <li>Nedotýkejte se zejména prvků pro vyrovnání tlaku ani je neotvírejte!</li> <li>Dbějte na dostatečný otvor v oblasti prvku vyrovnávající tlak, aby byla zajištěna jejich funkce!</li> </ul> |   |   |   |
|  | <p>16</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Do not use any abrasive or corrosive chemical cleaning agents, particularly no petrol or alcohol, for occasional cleaning of the lights!</li> <li>Pay attention to the concentration when using chemicals specifically intended for the purpose!</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Für die gelegentliche Reinigung der Leuchten keine kratzenden oder aggressiven chemischen Reinigungsmittel, insbesondere kein Benzin bzw. keinen Alkohol verwenden!</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pour le nettoyage occasionnel des feux, ne pas utiliser de produit de nettoyage corrosif ou pouvant rayer, en particulier pas d'essence ou d'alcool!</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Faire attention à la concentration en cas d'utilisation de produits chimiques spécialement prévus à cet effet!</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Para la limpieza ocasional de las lámparas no debe emplear detergentes raspanos o químicos agresivos (en ningún caso gasolina o alcohol)!</li> <li>¡Preste atención a la concentración correcta en el empleo de agentes químicos previstos específicamente para la limpieza!</li> <li>Pro příležitostné čištění světel nepoužívejte ostřejší nástroje ani agresivní chemické čističí prostředky, zejména nepoužívejte benzin ani alkohol!</li> </ul> |   |   |   |   |
|  | <p>17</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Use of 3M Self-Adhesive tape only on clean, dry, silicone-, dust- and oil-free surfaces.</li> <li>Check manufacturer usage guideline for details</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Verwenden Sie das 3M Klebeband nur auf sauberen, trockenen, silikon-, staub- und ölfreien Oberflächen.</li> <li>Prüfen Sie die Verwendungsrichtlinien des Herstellers für weitere Details</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Utilisez le ruban auto-soudé 3M que sur des surfaces propres, sèches, exemptes de silicone, de poussière et d'huile.</li> <li>Consultez les directives d'utilisation du fabricant pour plus de détails.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Utilice la cinta autoadhesiva 3M sólo en superficies limpias, secas, sin sílice, polvo ni aceite.</li> <li>Consulte las directrices de uso del fabricante para obtener más detalles</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Samolepicí pásku 3M používejte pouze na čistých, suchých, silikonových, neprášných a neolepých površích.</li> <li>Podrobnosti naleznete v pokynech výrobce pro použití</li> </ul>  |   |   |   |   |

\* For product-specific installation instructions, see: / \* Für produktspezifische Anbauanweisung siehe: [www.jokon.de/download](http://www.jokon.de/download)